

Juillet 2010

Mot de la présidente

Chers membres,

Vous aurez sans doute constaté qu'il y a eu du changement au sein de votre association professionnelle depuis l'assemblée générale annuelle de l'ACJT, qui a eu lieu le 1^{er} mai dernier. En effet, Mario Pelletier n'a pas sollicité le renouvellement de son mandat de président de l'ACJT. M. Pelletier a aussi démissionné de ses fonctions d'administrateur, laissant un poste vacant au conseil. Nous tenons à le remercier pour son apport à l'association et à souligner ses qualités d'orateur et son altruisme. Merci, Mario, pour ton temps et ton dévouement!

En outre, après avoir exercé les fonctions de secrétaire de l'ACJT pendant cinq ans, Nicole Roch a choisi de ne pas renouveler son mandat et a également renoncé à son poste d'administratrice, créant un très grand vide au sein du conseil. M^{me} Roch tire sa révérence après avoir siégé au conseil pendant onze ans et piloté le comité de terminologie pendant neuf ans, ce qui témoigne indubitablement de sa loyauté envers les membres et de sa générosité sans bornes. Nicole, nous te souhaitons une retraite sereine, à la hauteur de tes aspirations. Nous te sommes très reconnaissants de tous les efforts et du temps que tu as investis dans l'association au fil des ans. Merci pour tout, Nicole!

Enfin, en tant que vice-présidente de l'ACJT et en attendant que nous pourvoyions aux vacances au conseil, j'ai accepté volontiers d'assumer les fonctions de présidente par intérim. Laissez-moi donc vous souhaiter, chers membres, un très bel été, aussi léger que ce numéro du *Juriscribe*, et des vacances mémorables. J'espère que vous avez apprécié le cocktail printanier et que vous serez des nôtres au traditionnel cocktail de Noël.

Sincères salutations,

Sophie Plourde
Présidente par intérim

ACJT.



CALT.

www.acjt.ca

Dans ce numéro

- Nouvelles de l'ACJT
- Bilan des activités du comité organisateur
- Nouvelles des membres
- Conférences et perfectionnement



Nouvelles de l'ACJT : Assemblée générale

C'est au restaurant Verses de l'hôtel Nelligan que l'ACJT a tenu son assemblée générale annuelle, le **samedi 1^{er} mai 2010**, en présence d'une dizaine de membres et de la rédactrice du *Juriscribe*.

Quelques nouvelles à retenir :

- Sophie Plourde, Sophie-Louise Ouimet, Louis Fortier et Danielle St-Aubin ont accepté d'être reconduits dans leurs fonctions d'administrateurs.
- À l'issue de la campagne de renouvellement des adhésions, l'ACJT compte cette année 130 membres.
- La bourse Gabriel Kucharski est bien accueillie et la première récipiendaire, M^e Nicole Sirois, est maintenant membre de l'ACJT et travaille chez Borden Ladner Gervais s.r.l., s.e.n.c.r.l.
- Le comité organisateur a vu le jour et est composé de Sophie Plourde, Christian Robitaille, Joanne Martin, Audrey Parenteau et Édith Bertrand.
- Deux adresses de courriel ont été créées pour les besoins de l'ACJT. Il s'agit de l'adresse générale pour joindre l'association (info@acjt.ca) et de l'adresse du comité organisateur (comite.organisateur@acjt.ca). Elles seront affichées prochainement sur le site Web de l'ACJT. N'hésitez pas à vous en servir pour nous écrire!
- Les cabinets peuvent maintenant placer des annonces dans le *Juriscribe*.

Bilan des premières activités du comité organisateur en 2010

Première activité de formation portant sur les options

Fidèle à ses promesses, le comité organisateur a tenu une première activité de formation le 13 avril 2010, dans les locaux du cabinet Osler, Hoskin & Harcourt S.E.N.C.R.L./s.r.l. Trente-cinq personnes ont assisté au séminaire, qui avait pour thème « Introduction aux options » et qui était animé par le conférencier Martin Noël, de la Bourse de Montréal. Sans être trop pointue, cette formation présentait tout de même des concepts bien définis, qui ont su piquer votre curiosité. Vos nombreuses questions ont impressionné M. Noël, qui a déclaré avoir été agréablement surpris par votre dynamisme et votre intérêt. Le séminaire, d'une durée d'une heure et demie, a en outre été reconnu par le Barreau du Québec. Les attestations de formation ont été envoyées en juin aux participants qui sont membres du Barreau. Nous avons reçu d'excellents commentaires sur cette première activité de formation, qui semble avoir été très appréciée de vous, les membres de l'ACJT. Nous vous invitons d'ailleurs à continuer de nous écrire à l'adresse comite.organisateur@acjt.ca pour nous suggérer un sujet de formation ou encore pour nous recommander un conférencier invité.

A.C.J.T.



C.A.L.T.

www.acjt.ca

Cocktail printanier au bistro du Musée d'art contemporain de Montréal

En outre, le comité a pris la résolution de remettre à l'horaire des membres une activité de réseautage printanière. En effet, par le passé, l'ACJT avait l'habitude d'organiser des tables champêtres au printemps. Or, cette année, votre nouveau comité organisateur a innové en tenant un 5 à 7 au bistro Le Contemporain du Musée d'art contemporain de Montréal le 15 juin dernier, dans le cadre du Festival des Francofolies. Une fois de plus, vous semblez avoir grandement apprécié cette initiative puisque vos commentaires étaient très élogieux.

Votre comité fera relâche pour l'été, mais sera de retour à l'automne, avec une nouvelle activité de formation! Surveillez donc votre boîte de réception pour connaître la date et le thème de la prochaine activité qui vous sera offerte par l'ACJT.

D'ici là, portez-vous bien et passez de très belles vacances estivales!

Le comité organisateur

Nouvelles des membres

Communiquées par M^{mes} Sophie Plourde et Michèle Patry et M. Christian Robitaille

- **Marie-Danielle Lefebvre** a quitté le service de traduction de Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l. pour se joindre aux services linguistiques de BCF à titre de traductrice.
- **M^e Sylvie Parent** se joindra à l'équipe de Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L. en qualité d'avocate-révisure en août prochain.
- **Éric Rancourt** a été embauché par PricewaterhouseCoopers.
- **Stéphanie Séguin** a quitté Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L. pour se joindre à l'équipe de Lapointe Rosenstein, S.E.N.C.R.L.
- **Sabine Thuilleaux** s'est jointe à l'équipe d'Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., s.r.l. en qualité d'avocate-révisure et traductrice.
- **Mathieu Trudeau** s'est joint au service de traduction de Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Conférences

4^e Institut d'été de jurilinguistique à Moncton (N.-B.)

Cette année, l'Institut d'été de jurilinguistique se tiendra le **13 août 2010** au Salon du Chancelier, Université de Moncton, Moncton, Nouveau-Brunswick. [Programme dans les Actualités jurilinguistiques du 22 juillet 2010](#)
Joignez-vous aux autres membres de l'ACJT qui s'y rendent!

Inscription obligatoire sans frais sur le site :
<http://français.mcgill.ca/crdpcc/registration/>

A.C.J.T.



C.A.L.T.

www.acjt.ca

CONFÉRENCE IALB – TRADULEX

Langues et économie aujourd'hui, quelles solutions pour demain?
1^{er} et 2 octobre 2010 • Lisbonne, Portugal

[Le site de la conférence en ligne](#)
[Programme, lieu, inscription, hébergement et autres informations](#)
[Inscriptions à prix réduit jusqu'au 15 août 2010](#)

Perfectionnement

Magistrad :

[Traduction comptable I](#) offert le 6 août 2010 à **Québec**
[La traduction administrative... idiomatique!](#) les 11, 12 et 13 août 2010 à **Montréal** et en octobre 2010 à **Gatineau**, avec des **supplémentaires en février 2011**

Les « conseils du réviseur » sur Twitter : <http://twitter.com/Magistrad> Plus et le programme de formation à www.magistrad.com.

OTTIAQ : Programme de formation à www.ottiaq.org

Si vous vous intéressez aux ordres professionnels, l'OTTIAQ nous signale que sous les auspices du Conseil interprofessionnel du Québec (CIQ) se tiendra, du 11 au 15 octobre 2010, la *Semaine des professionnels*.

Au programme :

- Campagne publicitaire sous la signature **Un pro, c'est un pro!**
- Présence au Salon national de l'éducation (Place Bonaventure, Montréal, du 13 au 15 octobre 2010)
- **Conférence-débat public** en collaboration avec l'Institut du Nouveau Monde
- **Déjeuner-conférence** en collaboration avec la Fédération des chambres de commerce du Québec

Actualités jurilinguistiques (Bulletin)

Si vous désirez recevoir ce bulletin, adressez vous aux personnes suivantes ou à l'organisme suivant : sylvette.savoie.thomas@umoncton.ca ou gerard.snow@umoncton.ca ou encore www.cttj.ca.

Prochain rendez-vous à l'automne, surveillez vos courriels!

Prochaine date de tombée :

30 septembre 2010

Adresse d'envoi des articles :

aline_manson@yahoo.ca

A.C.J.T.



C.A.L.T.

www.acjt.ca